

## Teataja



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

57. aastakäik

29. mai 2014

Sisukord

## IV Teave

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Nõukogu**

2014/C 164/01	Teatis isikutele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses 2014/145/ÜVJP, mida muudetakse nõukogu otsusega 2014/308/ÜVJP, ja nõukogu määruses (EL) nr 269/2014, mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 577/2014, piiravate meetmete kohta seoses Ukraina territoriaalset terviklikkust, suveräänsust ja sõltumatust kahjustava või ohustava tegevusega .....	1
2014/C 164/02	Teatis isikutele ja üksustele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses 2013/255/ÜVJP ja nõukogu määruses (EL) nr 36/2012 piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Süürias .....	2

**Euroopa Komisjon**

2014/C 164/03	Euro vahetuskurss .....	3
---------------	-------------------------	---

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2014/C 164/04	Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4 – Avaliku teenindamise kohustused regulaarlennuliinidel <sup>(1)</sup> .....	4
2014/C 164/05	Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5 – Hanketeade seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel <sup>(1)</sup> .....	5

ET

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

2014/C 164/06	Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4 – Avaliku teenindamise kohustused regulaarlennuliinidel <sup>(1)</sup> .....	6
2014/C 164/07	Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5 – Hanketeade seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel <sup>(1)</sup> .....	7
2014/C 164/08	Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5 – Hanketeade seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel .....	8

## V Teated

### ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

#### **Euroopa Komisjon**

2014/C 164/09	Komisjoni teatis dumpinguvastaste tollimaksude tagasimaksmise kohta .....	9
2014/C 164/10	Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta .....	21

### KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

#### **Euroopa Komisjon**

2014/C 164/11	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum M.7247 – Fresenius SE & CO / Sistema JSFC / JV) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	22
---------------	--	----

### MUUD AKTID

#### **Euroopa Komisjon**

2014/C 164/12	Teatis Al-Nusrah Front for the People of the Levantile ja Jama'atu Ahlis Sunna Lidda'Awati Wal-Jihadile, kes on komisjoni määruse (EL) nr 583/2014 alusel lisatud nõukogu määruse (EÜ) nr 881/2002 (millega kehtestatakse teatavate Al-Qaida võrguga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud) artiklites 2, 3 ja 7 osutatud loetellu. ....	23
---------------	--	----

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA  
ASUTUSTELT

## NÕUKOGU

**Teatis isikutele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses 2014/145/ÜVJP, mida muudetakse nõukogu otsusega 2014/308/ÜVJP, ja nõukogu määruses (EL) nr 269/2014, mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 577/2014, piiravate meetmete kohta seoses Ukraina territoriaalset terviklikkust, suveräänsust ja sõltumatust kahjustava või ohustava tegevusega**

(2014/C 164/01)

Ukraina territoriaalset terviklikkust, suveräänsust ja sõltumatust kahjustava või ohustava tegevusega seoses piiravaid meetmeid käsitleva nõukogu otsuse 2014/145/ÜVJP<sup>(1)</sup> (mida muudetakse nõukogu otsusega 2014/308/ÜVJP<sup>(2)</sup>) lisas ja nõukogu määruse (EL) nr 269/2014<sup>(3)</sup> (mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 577/2014<sup>(4)</sup>) I lisas nimetatud isikutele tehakse teatavaks allpool esitatud teave.

Euroopa Liidu Nõukogu on otsustanud, et eespool nimetatud lisades esitatud isikud tuleks kanda nende isikute ja üksuste loetellu, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud otsuses 2014/145/ÜVJP ja määruses (EL) nr 269/2014, mis käsitlevad piiravaid meetmeid seoses Ukraina territoriaalset terviklikkust, suveräänsust ja sõltumatust kahjustava või ohustava tegevusega. Nende isikute loetellu kandmise põhjendused on esitatud nimetatud lisade vastavates kannetes.

Asjaomaste isikute tähelepanu juhitakse võimalusele taotleda asjakohase liikmesriigi või asjakohaste liikmesriikide pädevatelt asutustelt, kelle veebisaidid on toodud määruse (EL) nr 269/2014 II lisas, luba kasutada külmutatud rahalisi vahendeid põhivajadusteks või erimakseteks (vt määruse artikkel 4).

Asjaomased isikud võivad esitada nõukogule koos täiendavate dokumentidega taotluse, et otsus nende kandmise kohta eespool nimetatud loetellu uuesti läbi vaadataks, saates taotluse järgmisel aadressil:

Council of the European Union  
General Secretariat  
DG C 1C  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

E-post: [sanctions@consilium.europa.eu](mailto:sanctions@consilium.europa.eu)

Samuti juhitakse asjaomaste isikute tähelepanu võimalusele vaidlustada nõukogu otsus Euroopa Liidu Üldkohtus vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 275 teises lõigus ning artikli 263 neljandas ja kuuendas lõigus sätestatud tingimustele.

<sup>(1)</sup> ELT L 78, 17.3.2014, lk 16.

<sup>(2)</sup> ELT L 160, 29.5.2014, lk 34.

<sup>(3)</sup> ELT L 78, 17.3.2014, lk 6.

<sup>(4)</sup> ELT L 160, 29.5.2014, lk 7.

**Teatis isikutele ja üksustele, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud nõukogu otsuses 2013/255/ÜVJP ja nõukogu määruses (EL) nr 36/2012 piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Süürias**

(2014/C 164/02)

Nõukogu otsuse 2013/255/ÜVJP<sup>(1)</sup> (mida on muudetud nõukogu otsusega 2014/309/ÜVJP<sup>(2)</sup>) I lisas ja nõukogu määruse (EL) nr 36/2012<sup>(3)</sup> (mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 578/2014<sup>(4)</sup>) piiravate meetmete kohta seoses olukorraga Süürias) II lisas loetletud isikutele ja üksustele tehakse teatavaks järgmine teave.

Euroopa Liidu Nõukogu otsustas pärast eespool nimetatud lisadesse kantud isikute ja üksuste loetelu läbivaatamist, et otsuses 2013/255/ÜVJP ja määruses (EL) nr 36/2012 sätestatud piiravate meetmete kohaldamist nimetatud isikute ja üksuste suhtes tuleks jätkata.

Asjaomaste isikute ja üksuste tähelepanu juhitakse võimalusele taotleda asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide pädevatelt asutustelt, kelle veebisaitide aadressid on toodud määruse (EL) nr 36/2012 IIa lisas, luba külmutatud rahaliste vahendite kasutamiseks põhivajaduste rahuldamiseks või erimaksete tegemiseks (vt määruse artiklit 16).

Asjaomased isikud ja üksused võivad enne 31. märtsi 2015 esitada nõukogule koos täiendavate dokumentidega taotluse, et otsus nende kandmise kohta eespool nimetatud loetelusse uuesti läbi vaadataks, saates taotluse järgmisel aadressil:

Council of the European Union  
General Secretariat  
DG C 1C  
Rue de la Loi / Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

E-post: [sanctions@consilium.europa.eu](mailto:sanctions@consilium.europa.eu)

Saadud märkusi võetakse arvesse kõnealuste isikute ja üksuste loetelu järgmisel läbivaatamisel nõukogu poolt kooskõlas otsuse 2013/255/ÜVJP artikliga 34 ja määruse (EL) nr 36/2012 artikli 32 lõikega 4.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 147, 1.6.2013, lk 14.

<sup>(2)</sup> ELT L 160, 29.5.2014, lk 38.

<sup>(3)</sup> ELT L 16, 19.1.2012, lk 1.

<sup>(4)</sup> ELT L 160, 29.5.2014, lk 11.

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss<sup>(1)</sup>

28. mai 2014

(2014/C 164/03)

## 1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3608	CAD	Kanada dollar	1,4781
JPY	Jaapani jeen	138,73	HKD	Hongkongi dollar	10,5497
DKK	Taani kroon	7,4631	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6039
GBP	Inglise nael	0,81250	SGD	Singapuri dollar	1,7096
SEK	Rootsi kroon	9,0320	KRW	Korea vonn	1 390,72
CHF	Šveitsi frank	1,2225	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	14,2843
ISK	Islandi kroon		CNY	Hiina jüaan	8,5122
NOK	Norra kroon	8,1020	HRK	Horvaatia kuna	7,5960
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	IDR	Indoneesia ruupia	15 836,99
CZK	Tšehhi kroon	27,442	MYR	Malaisia ringit	4,3861
HUF	Ungari forint	304,00	PHP	Filipiini peeso	59,825
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	46,9764
PLN	Poola zlott	4,1564	THB	Tai baat	44,504
RON	Rumeenia leu	4,3955	BRL	Brasilia reaal	3,0569
TRY	Türgi liir	2,8616	MXN	Mehhiko peeso	17,5298
AUD	Austraalia dollar	1,4745	INR	India ruupia	80,1885

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

**Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008 (ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4**

**Avaliku teenindamise kohustused regulaarlennuliinidel**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 164/04)

Liikmesriik	Kreeka
Lennuliin	Ateena – Kozáni – Kastoriá
Avaliku teenindamise kohustuste jõustumise kuupäev	Alates 1. septembrist 2014
Aadress, millelt on võimalik tasuta saada avaliku teenindamise kohustuse teksti ning mis tahes asjakohast teavet ja/või dokumente	Hellenic Civil Aviation Authority Directorate General for Air Transport Air Transport and International Affairs Division Section II P.O. Box 70360 16604 Glyfada – Athens GREECE  Tel +30 21 08916149 / 08916121 Faks +30 21 08947132 Internet: <a href="http://www.hcaa.gr">www.hcaa.gr</a>

**Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008  
(ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5**

**Hanketeade seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 164/05)

Liikmesriik	Kreeka
Lennuliin	Ateena – Kozáni – Kastoriá
Lepingu kehtivusaeg	1. september 2014 – 31. august 2018
Pakkumuste esitamise lõpptähtaeg	61 päeva pärast avaliku teeninduse kohustuste teadaande avaldamist
Aadress, millelt on võimalik tasuta saada hanketeate teksti ning hankemenetluse ja avaliku teenindamise kohustusega seotud mis tahes asjakohast teavet	Hellenic Civil Aviation Authority Directorate General for Air Transport Air Transport and International Affairs Division Section II P.O. Box 70360 16604 Glyfada – Athens GREECE  Tel +30 2108916149 / 2108916121 Faks +30 2108947132 Internet: <a href="http://www.hcaa.gr">www.hcaa.gr</a>

**Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008  
(ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 16 lõikele 4**

**Avaliku teenindamise kohustused regulaarlennuliinidel**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 164/06)

Liikmesriik	Kreeka
Lennuliin	Thessaloníki – Límnos – Ikaría
Avaliku teenindamise kohustuste jõustumise kuupäev	Alates 1. septembrist 2014
Aadress, millelt on võimalik tasuta saada avaliku teenindamise kohustuse teksti ning mis tahes asjakohast teavet ja/või dokumente	Hellenic Civil Aviation Authority Directorate General for Air Transport Air Transport and International Affairs Division Section II P.O. Box 70360 16604 Glyfada – Athens GREECE  Tel +30 2108916149 / 2108916121 Faks +30 2108947132 Internet: <a href="http://www.hcaa.gr">www.hcaa.gr</a>



**Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008  
(ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5**

**Hanketeade seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 164/07)

Liikmesriik	Kreeka
Lennuliin	Thessaloníki – Límnos – Ikaría
Lepingu kehtivusaeg	1. september 2014 – 31. august 2018
Pakkumuste esitamise lõpptähtaeg	61 päeva pärast avaliku teeninduse kohustuse teatise avaldamist
Aadress, millelt on võimalik tasuta saada hanketeate teksti ning hankemenetluse ja avaliku teenindamise kohustusega seotud mis tahes asjakohast teavet	Hellenic Civil Aviation Authority Directorate General for Air Transport Air Transport and International Affairs Division Section II PO Box 70360 16604 Glyfada – Athens GREECE  Tel. +30 2108916149 / 2108916121 Faks +30 2108947132 Internet: <a href="http://www.hcaa.gr">www.hcaa.gr</a>

**Komisjoni teadaanne vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1008/2008  
(ühenduses lennuteenuste osutamist käsitlevate ühiseeskirjade kohta) artikli 17 lõikele 5**

**Hanketeade seoses regulaarlennuteenuste osutamisega avaliku teenindamise kohustuste alusel**

(2014/C 164/08)

Liikmesriik	Hispaania
Lennuliin	Menorca–Madrid
Lepingu kehtivusaeg	Kaks kaheksakuulist perioodi (oktoobrist maini) alates teenuste osutamise alustamisest
Pakkumuste esitamise lõpptähtaeg	Kaks kuud pärast käesoleva teadaande avaldamist
Aadress, millelt on võimalik saada hanke- teate teksti ning hankemenetluse ja avaliku teenindamise kohustusega seotud mis tahes asjakohast teavet ja/või dokumente	Ministerio de Fomento Dirección General de Aviación Civil Subdirección General de Transporte Aéreo Paseo de la Castellana 67 28071 Madrid ESPAÑA  Tel. +34 915978454 Faks +34 915978643  E-post: osp.dgac@fomento.es

## V

(Teated)

## ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Komisjoni teatis

## dumpinguvastaste tollimaksude tagasimaksmise kohta

(2014/C 164/09)

Käesolevas teatises esitatakse suunised dumpinguvastaste tollimaksude tagasimaksmise taotlemiseks vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1225/2009<sup>(1)</sup> (edaspidi „algmäärus“) artikli 11 lõikele 8. Käesolevate suunistega tunnistatakse kehtetuks ja asendatakse 2002. aastal avaldatud suunised<sup>(2)</sup>. Suuniste eesmärk on selgitada tagasimaksmismenetluses osalejatele, millistele tingimustele peab taotlus vastama, ning anda terviklik, igat järku eraldi kirjeldav selgitus menetluse kohta, mis võib viia tagasimaksmiseni.

**1. Eesmärk**

Tagasimaksmismenetluse eesmärk on maksta tagasi dumpinguvastased tollimaksud, kui tõendatakse, et dumpingumarginaal, mille alusel tollimaksud määrati, on kaotatud või seda on vähendatud. Sellega kaasneb eksportiva tootja liitu saadetud ekspordi uurimine ja uue dumpingumarginaali arvutamine.

**2. Tagasimaksmismenetluse olulisemad põhimõtted****2.1. Millised tingimused peavad olema täidetud?**

Algmääruse artikli 11 lõike 8 kohastes tagasimaksetaotlustes tuleb tõendada, et dumpingumarginaali, mille alusel tollimakse maksti, on vähendatud või see on kaotatud. Muudel juhtudel võidakse kohaldada ühenduse tolliseadustiku VII jaotise 5. peatüki sätteid, milles käsitletakse impordimaksude tagasimaksmist<sup>(3)</sup>.

**2.2. Kes võib taotleda tagasimakseid?**

a) Tagasimakset võib taotleda iga importija, kes on importinud liitu kaupu, mille suhtes on tolliasutused kehtestanud dumpinguvastased tollimaksud.

b) Kui dumpinguvastased tollimaksud on kehtestatud uurimise järel, mille käigus kasutas komisjon dumpingu hindamiseks algmääruse artikli 17 kohast eksportivate tootjate väljavõtetulist uuringut, võivad importijad taotleda tagasimakset olenemata sellest, kas importijate eksportivad tootjad kuulusid valimisse või mitte.

**2.3. Milline on tagasimakse taotlemise tähtaeg?**

a) Taotlused tuleb esitada maksimaalselt kuue kuu jooksul kuupäevast, mil pädev tolliasutus määras kindlaks dumpinguvastase tollimaksu summa, st kuupäevast, mil tolliasutus teatas tollivõlast vastavalt ühenduse tolliseadustiku artiklile 221. Taotlus tuleb esitada pädevale asutusele liikmesriigis, mille tollis vormistati kaubad liidus vabasse ringlusesse lubamiseks (vt allpool punktid 3.2 ja 3.3).

<sup>(1)</sup> Nõukogu määrus (EÜ) nr 1225/2009, 30. november 2009, kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed (ELT L 343, 22.12.2009, lk 51).

<sup>(2)</sup> Komisjoni teatis dumpinguvastaste tollimaksude tagasimaksmise kohta (EÜT C 127, 29.5.2002, lk 10).

<sup>(3)</sup> Nõukogu määrus (EMÜ) nr 2913/92, 12. oktoober 1992, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik (EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1), viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1791/2006 (ELT L 363, 20.12.2006, lk 1).

- b) Isegi juhul, kui importija vaidlustab tolliküsimusi käsitlevate liidu õigusaktide alusel dumpinguvastase tollimaksu kohaldatavuse tema tehingute suhtes, ning olenemata sellest, kas selline meede peatab tollimaksu tasumise või mitte, peab importija ikkagi esitama tagasimaksetaotluse kuue kuu jooksul alates tollimaksu määramisest, et taotlus oleks vastuvõetav.

Komisjon võib taotleja nõusolekul otsustada tagasimaksmisega seotud uurimise peatada, kuni dumpinguvastase tollimaksu kohustus on lõplikult kindlaks määratud.

#### 2.4. Kuidas kehtestatakse korrigeeritud dumpingumarginaal?

- a) Komisjon kehtestab vaatlusperioodiks dumpingumarginaali vaatlusaluse toote kogu ekspordi suhtes, mille eksportiv tootja on eksportinud kõikidele liidu importijatele, ja mitte ainult tagasimakset taotlevale importijale.
- b) Seega hõlmab tagasimaksmisega seotud uurimine kõiki toote kontrollnumbreid<sup>(1)</sup>, mis kuuluvad dumpinguvastaseid tollimakse kehtestavas määruses sätestatud toote määratluse alla, ja mitte ainult nende toodete kontrollnumbreid, mida taotleja liitu impordib.
- c) Kui asjaolud ei ole muutunud, kohaldatakse sama meetodikat nagu uurimise puhul, mis viis tollimaksu kehtestamiseni.

#### 2.5. Kellelt nõutakse koostööd?

Tagasimaksetaotluse nõuetekohane vormistamine sõltub nii taotleja kui ka eksportiva tootja koostööst. Taotleja peab tagama, et eksportiv tootja esitab komisjonile asjakohase teabe. Selleks on vaja täita küsimustik, mis hõlmab laia valikut kaubandusandmeid, mis käsitlevad kindlat vaatlusperioodi minevikus, ja lubada sellise teabe õigsuse kontrollimist, sealhulgas kohapealset kontrollkäiku. Eksportiv tootja ei saa koostööd teha osaliselt, esitades ainult valitud andmeid. Mis tahes selline lähenemisviis viiks komisjoni järeldusele, et tootja ei teinud koostööd, ja taotluse tagasilükkamiseni.

#### 2.6. Kuidas kaitstakse konfidentsiaalset teavet?

Algmääruse artiklis 19 sätestatud konfidentsiaalsusreegleid kohaldatakse kogu teabe suhtes, mis on saadud seoses dumpinguvastaste tollimaksude tagasimaksmise taotlustega.

#### 2.7. Kui palju võidakse tagasi maksta?

Kui on kindlaks tehtud taotluse vastuvõetavus ja põhjendatus, võib uurimine viia

- dumpinguvastaste tollimaksude tagasimaksmisest keeldumiseni, kui leitakse, et dumpingumarginaal on võrdne kogutud dumpinguvastase tollimaksuga või sellest suurem,
- või
- dumpinguvastaste tollimaksude osalise tagasimaksmiseni, kui dumpingumarginaali on vähendatud nii, et see on väiksem kogutud dumpinguvastasest tollimaksust,
- või
- dumpinguvastaste tollimaksude täieliku tagasimaksmiseni, kui võrreldes kogutud dumpinguvastase tollimaksuga on dumpingumarginaal kaotatud.

#### 2.8. Millised on tagasimaksmisega seotud uurimise tähtajad?

Komisjon peaks tollimaksude tagasimaksmise otsuse tegema tavaliselt 12 kuu jooksul ja mitte ühelgi juhul hiljem kui 18 kuu jooksul alates kuupäevast, mil komisjonile esitati *tõendusmaterjaliga nõuetekohaselt* varustatud tagasimaksetaotlus. Algmääruse artikli 11 lõike 8 neljanda taande alusel loetakse tagasimaksetaotlus *tõendusmaterjaliga nõuetekohaselt varustatuks* siis, kui see sisaldab täpset teavet dumpinguvastase tollimaksu summa kohta, mille tagasimaksmist nõutakse, kogu tollidokumentatsiooni, mis on seotud kõnealuste tollimaksude arvutamise ja maksmisega, ning teavet normaalväärtuste (sealhulgas normaalväärtus võrdlusriigis, kui eksport toimub mitteturumajanduslikust riigist, kui eksportiv tootja ei suuda tõendada, et tema suhtes kehtivad turumajanduse tingimused – vt allpool punkt 3.5 ja punkti 4 alapunkt d) ja ekspordihindade kohta eksportivale tootjale, kelle suhtes kohaldatakse tollimaksu (vt punkt 4 allpool).

<sup>(1)</sup> Tootete kontrollnumbrid on kasutusele võetud selleks, et arvutada välja kõikide toodetud ja Euroopa Liitu eksporditud, samuti omamaisel turul müüdüd toodete dumpingumarginaal iga unikaalse tootetüübi ja kõikide võimalike tooteomaduste kombinatsioonide puhul.

Kui tagasimaksetaotlus rahuldatakse, tuleb liikmesriikide asutustel teha tagasimakse 90 päeva jooksul alates komisjoni tagastamisotsuse teatavakstegemisest.

### 3. Taotluse esitamine

#### 3.1. Taotluse vorm

Taotlus tuleb esitada kirjalikult ühes liidu ametlikus keeles ja selle peab olema allkirjastanud isik, kes on volitatud taotlejat esindama. Taotlus tuleb esitada käesoleva teatise I lisana antud vormil.

Taotluses peab olema selgelt näidatud dumpinguvastaste tollimaksude kogusumma, mille tagasimaksmist taotleatakse, ja konkreetset tehingud, millel see kogusumma põhineb.

Taotlus peab põhinema dumpingumarginaali vähendamisel või kaotamisel. Seetõttu peab taotlus sisaldama avaldust, et taotleja eksportiva tootja dumpingumarginaali, mille alusel eelpool nimetatud tollimakse maksti, on vähendatud või see on kaotatud.

#### 3.2. Taotluse esitamine

Taotlus tuleb esitada selle liikmesriigi pädevatele asutustele, mille territooriumil dumpinguvastase tollimaksuga maksustatud vaatlusalune toode vabasse ringlusse lubati. Pädevate asutuste loend avaldatakse kaubanduse peadirektoraadi veebisaidil.

Liikmesriik peaks edastama taotluse ja kõik asjakohased dokumendid viivitamata komisjonile.

#### 3.3. Taotluse esitamise tähtajad

##### a) Kuuekuuline tähtaeg

Kõik tagasimaksetaotlused tuleb esitada asjaomase liikmesriigi pädevatele asutustele algmääruse artikli 11 lõike 8 teises taandes sätestatud kuuekuulise tähtaja jooksul<sup>(1)</sup>.

Kuuekuulisest tähtajast peab kinni pidama isegi juhul, kui määrus, millega kehtestatakse kõnealune tollimaks, vaidlustatakse Euroopa Liidu kohtutes või määruse kohaldamine vaidlustatakse siseriiklikes haldus- või kohtuorganites (vt eespool punkti 2.3 alapunkt b).

Sõltuvalt konkreetsest juhtumist, on kuuekuulise tähtaja arvutamise aluseks

— selle määruse jõustumise kuupäev, millega kehtestatakse lõplikud tollimaksud ja nõutakse sisse ajutise tollimaksuna tagatiseks antud summad, kui ajutised tollimaksud on lõplikult sisse nõutud,

või

— lõplike dumpinguvastaste tollimaksude kehtestamise kuupäev, s.o kuupäev, millal tolliasutused on tollivõlast teavitanud vastavalt ühenduse tolliseadustiku artiklile 221,

või

— kui tollimaksu õige summa määratakse kindlaks tollivormistujärgse kontrollimise alusel, kehtib tasutava tollimaksu kindlaksmääramise hilisem kuupäev.

##### b) Taotluse esitamise kuupäev

Taotluse edastamisel komisjonile peab liikmesriik näitama taotluse esitamise kuupäeva, st kuupäeva, millal taotlus tegelikult liikmesriigi pädevasse asutusse laekus.

Taotlejad peaksid enda huvides hankima tõenduse nende taotluse laekumise kohta asjaomase liikmesriigi asutusse. Näiteks:

— posti teel võib taotlusi saata tähtitud postiga, millele on lisatud kättesaamisest teatamise vorm;

— faksi liikmesriigi pädevale võimuorganile laekumise kuupäeva saab kindlaks teha faksi eduka edastamise teates näidatud kuupäeva ja faksipäeviku alusel;

<sup>(1)</sup> Tähtaegade arvutamise kohta vt nõukogu määrus (EMÜ, Euratom) nr 1182/71, 3. juuni 1971, millega kehtestatakse ajavahemike, kuupäevade ja tähtaegade suhtes kohaldatavad eeskirjad (EÜT L 124, 8.6.1971, lk 1).

- kui taotlus viiakse kohale või esitatakse elektrooniliselt, tuleb võtta ametlik kinnitus selle kättesaamise kuupäeva kohta.

#### 3.4. Taotlejalt nõutav tõendusmaterjal

Selleks et komisjon saaks taotlust menetleda, peaks taotleja asjaomasele liikmesriigile esitatud taotlusele lisama võimaluse piires<sup>(1)</sup> järgmised tõendid:

- a) kõik arved ja muud dokumendid, mis olid tollitoimingute aluseks;
- b) kõik tollidokumendid, kus on näidatud imporditehingud, millega seoses tagasimakset taotletakse, eelkõige maksmisele kuuluva tollimaksu summa määramise alus (deklareeritud kaupade liik, kogus ja väärtus ning kohaldatud dumpinguvastaste tollimaksude määr) ja sissenõutud dumpinguvastaste tollimaksude täpne summa;
- c) kinnitused, et:
  - i) eksportiv tootja ega ükski kolmas isik ei ole sissenõutud tollimaksu tagasi maksnud;
  - ii) taotluse aluseks olevad hinnad on tõepärased;
  - iii) enne ega pärast vaatlusalust müüki ega sellega samal ajal ei ole sõlmitud hüvituslepingut;
- d) teave normaalväärtuste ja ekspordihindade kohta, mis näitab, et eksportiva tootja dumpingumarginaal on vähenenud nii palju, et see on väiksem kui kehtiv tollimaks, või on see kaotatud. Sellise teabe esitamine on eriti vajalik juhul, kui taotleja on eksportiva tootjaga seotud.

Kui taotleja ei ole eksportiva tootjaga seotud ja kui asjakohane teave ei ole kohe kättesaadav, peab taotlus sisaldama eksportiva tootja kinnitust, et dumpingumarginaali on vähendatud või see on kaotatud ning et komisjonile esitatakse kogu asjakohane tõendusmaterjal. See hõlmab teavet normaalväärtuste ja ekspordihindade kohta vaatlusperioodil, mille jooksul eksporditi tema kaupu liitu. Sellise vaatlusperioodi määrab hiljem kindlaks komisjon (vt allpool punkti 4.1 alapunkt a).

Kui eksportiv tootja asub mitteturumajanduslikus riigis, määratakse normaalväärtus kindlaks algmääruse artikli 2 lõike 7 punkti a alusel, välja arvatud, kui eksportiv tootja on turumajanduse tingimustes tegutsev ettevõtja vastavalt sama määruse artikli 2 lõike 7 punktile c (lisateabe saamiseks mitteturumajanduslike riikide suhtes kohaldatava menetluse kohta vt allpool punkt 3.5);

- e) taotleja ettevõtet käsitlev teave;
- f) asjakohane volitus, kui taotluse esitab kolmas isik;
- g) nende imporditehingute loend, mille suhtes tagasimakset taotletakse (taotleja abistamiseks on käesoleva teatise II lisana esitatud nõutavat teavet sisaldav vorm);
- h) tõend nende dumpinguvastaste tollimaksude maksmise kohta, mille tagasimaksmist taotletakse.

Arvete, tollideklaratsioonide ja muude selliste dokumentide originaalide koopiad tuleb olenevalt olukorrast esitada koos taotleja või tema eksportiva tootja kinnitusega nende autentsuse kohta. Lisaks peavad sellised dokumendid või nende tõlked olema ühes liidu ametlikus keeles.

Komisjon hindab, kas taotlus sisaldab kogu teavet, mida taotlejalt nõutakse. Vajaduse korral teatab komisjon taotlejale, millist teavet on veel vaja esitada, ning määrab kindlaks aja, mille jooksul nõutav tõendusmaterjal tuleb esitada. Komisjon jätab endale õiguse küsida täiendavaid tõendeid, mis taotlust kinnitavad.

#### 3.5. Tõendusmaterjal mitteturumajanduslikest riikidest ekspordimisel

Kui tagasimakset taotletakse mitteturumajanduslikest riikidest eksporditud kaupadele kehtestatud tollimaksudelt ja kui ei kohaldata turumajanduslikes tingimustes tegutseva ettevõtja staatust, määratakse normaalväärtus vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile a.

<sup>(1)</sup> Kui taotluse esitamise ajal ei ole teave kättesaadav, tuleb selline teave edastada pärast taotluse esitamist otse komisjonile.

Kui normaalväärtus määratakse kindlaks hinna või turumajanduslikus kolmandas riigis kehtiva arvestusliku väärtuse põhjal, peaks taotleja välja selgitama ja otsima koostöövõimalusi tootjaga mõnes võrdlusriigis.

Taotleja peaks otsima koostöövõimalusi samade äriühingutega, kes tegid koostööd esialgse uurimise käigus, välja arvatud juhul, kui taotleja suudab tõendada, et sama riigi muude tootjate või mõne muu võrdlusriigi andmete kasutamine on sobivam.

Kui taotleja ei suuda koostööni jõuda, võib ta teha ettepaneku kasutada mis tahes muud artikli 2 lõike 7 punkti a kohast meetodit ja esitada normaalväärtuse arvutamiseks vajalikud andmed, lähtudes sellisest muust meetodist. Taotleja peaks esitama rahuldava tõendusmaterjali selle kohta, et ta on tulutult otsinud koostöövõimalusi kõikide vaatlusaluse toote teadaolevate tootjatega.

Kui taotleja ei suuda mõistliku ajavahemiku jooksul esitada andmeid normaalväärtuste arvutamiseks kooskõlas algmääruse artikli 2 lõike 7 punktiga a, lükkab komisjon taotluse tõendusmaterjalide puudumise tõttu tagasi.

### 3.6. Korduvad taotlused

Niipea, kui taotleja teab, et ta kavatseb esitada enam kui ühe taotluse vaatlusaluselt tootelt sissenõutud dumpinguvastaste tollimaksude tagasisaamiseks, peaks ta sellest komisjoni teavitama. Seda teavet küsitakse selleks, et komisjon saaks uurimise korraldada kõige tõhusamal ja tulemuslikumal viisil.

## 4. Taotluse sisu hindamine

Komisjon võtab ühendust eksportiva tootjaga ning nõuab talt teavet normaalväärtuse ja ekspordihindade kohta kõnealusel vaatlusperioodil. Taotlus loetakse *nõuetekohase tõendusmaterjaliga varustatuks*<sup>(1)</sup> üksnes siis, kui komisjon on kätte saanud kogu nõutava teabe ja täidetud küsimustikud (sealhulgas vastused kõikide oluliste tuvastatud puuduste kohta).

### a) Vaatlusperiood

Korrigeeritud dumpingumarginaali kindlaksmääramiseks piiritleb komisjon vaatlusperioodi, mis tavaliselt hõlmab selle/nende tehingu(te) arve(te) esitamise kuupäeva/kuupäevi, mille suhtes tagasimaksmist taotletakse. Selle perioodi pikkus on tavaliselt vähemalt kuus kuud ja see sisaldab ka ajavahemikku enne eksportiva tootja esimese tehingu eest arve esitamise kuupäeva.

### b) Dumpingut käsitlevad küsimustikud

Algmääruse artikli 6 lõike 2 kohaselt palutakse taotlejale tarninud eksportival tootjal ja vajaduse korral ka asjaomas(t)el importija(te)l esitada teave mitte ainult taotlejale müüdud kaupade, vaid kogu liidu turul vaatlusperioodi jooksul müüdud kaupade kohta.

Sellist teavet kogutakse küsimustiku abil, mis saadetakse taotlejale tarninud eksportivale tootjale (ja asjaomasele importijatele liidus) ja millele tuleb vastata 37 päeva jooksul.

Eksportiv tootja võib edastada konfidentsiaalset teavet otse komisjonile ega pea seda tegema taotleja kaudu. Küsimustikule antud vastuste mittekonfidentsiaalne versioon ja mis tahes muu konfidentsiaalne teave tuleks esitada kooskõlas algmääruse artikli 19 lõikega 2. Selline mittekonfidentsiaalne teave tehakse huvitatud isikutele kontrollimiseks kättesaadavaks.

### c) Turumajanduslik kohtlemine

Kui eksportiv tootja asub mitteturumajanduslikus riigis, võib ta tagasimaksmise uurimiseks taotleda turumajanduse tingimustes tegutseva ettevõtja staatust. Sellisel juhul tuleb tal esitada kogu algmääruse artikli 2 lõike 7 punktis c nõutav teave.

Kui eksportivale tootjale antakse turumajanduse tingimustes tegutseva ettevõtja staatus, määratakse normaalväärtus kindlaks tema oma hindade ja kulude alusel vastavalt algmääruse artikli 2 lõigetele 1–6.

Kui turumajanduse tingimustes tegutseva ettevõtja staatust ei anta, määratakse normaalväärtus kindlaks algmääruse artikli 2 lõike 7 punkti c alusel (vt allpool punkt d).

Turumajanduse tingimustes tegutseva ettevõtja staatuse kindlaksmääramine tagasimaksmise uurimise käigus ei ole etteulatuva iseloomuga ja seda kohaldatakse üksnes dumpingumarginaali kindlaksmääramiseks tagasimaksmise vaatlusperioodi ajal.

<sup>(1)</sup> Vt algmääruse artikli 11 lõike 8 neljas taane.

Turumajanduse tingimustes tegutseva ettevõtja staatuse andmine tagasimaksmise uurimiseks ei sõltu sellest, kas eksportivale tootjale on juba antud turumajanduse tingimustes tegutseva ettevõtja staatus esialgse uurimise käigus, ega sellest, kas ta on teinud esialgse uurimise käigus koostööd.

d) Eksport mitteturumajanduslikest riikidest

Kui taotletakse tagasimakset mitteturumajanduslikust riigist pärit ekspordi suhtes kehtestatud tollimaksult ja turumajanduse tingimustes tegutseva ettevõtja staatust ei kohaldata, määratakse normaalväärtus kindlaks algmääruse artikli 2 lõike 7 punkti a alusel (taotlejalt nõutava tõendusmaterjali kohta vaata vt punkt 3.5).

e) Kontrollkäigud

Teavet esitavad isikud peaksid olema teadlikud sellest, et komisjon võib saadud teavet kontrollida algmääruse artikli 16 alusel tehtava kontrollkäigu raames.

4.1. *Sisuline analüüs*

a) Üldine metoodika

Korrigeeritud dumpingumarginaali kindlaksmääramiseks võrreldakse vaatlusperioodil:

— normaalväärtust või -väärtusi

— ja ekspordihinda või -hindu

kõnealuse eksporditud toote või toodete puhul vastavalt algmääruse artikli 2 asjakohastele sätetele.

Algmääruse artikli 11 lõikes 9 sätestatakse, et rakendatakse „sama metoodikat nagu tollimaksu kehtestamise põhjustanud esialgses uurimises, võttes nõuetekohaselt arvesse artiklit 2 (dumpingu kindlaksmääramine), eriti selle lõikeid 11 ja 12 (kaalutud keskmiste kasutamine dumpingumarginaali arvutamisel), ning artiklit 17 (väljavõteline uuring)“.

Algmääruse artikli 17, eriti selle lõike 3 alusel võib komisjon korrigeeritud dumpingumarginaali arvutamisel lähtuda taotlusega/taotlustega seotud eksportivate tootjate, tooteliikide ja tehingute väljavõttelisest uuringust. Väljavõttelist uuringut kohaldatakse juhul, kui asjaomaste eksportivate tootjate, tooteliikide või tehingute arv on nii suur, et individuaalne kontrollimine oleks põhjendamatult koormav ning takistaks uurimise õigeaegset lõpetamist. Asjakohane otsus langetatakse kõige vähem kuuekuulise ajavahemiku jooksul alates esimese taotluse esitamise kuupäevast või 12 kuu jooksul alates lõplike meetmete kehtestamise kuupäevast, olenevalt sellest, kumb tähtaeg on hilisem.

b) Algmääruse artikli 11 lõike 10 rakendamine

Kui ekspordihind arvutatakse algmääruse artikli 2 lõike 9 alusel, ei arvesta komisjon selle arvutamisel maha makstud dumpinguvastaste tollimaksude summat, kui esitatakse vaieldamatud tõendid, et tollimaks kajastub nõuetekohaselt edasimüügihindades ja järgnevates liidu müügihindades. Komisjon kontrollib, kas müügihindade tõus sõltumatute liidu klientide jaoks hõlmas esialgse uurimise ja tagasimaksmise uurimise vahelisel perioodil dumpinguvastaseid tollimakse.

c) Läbivaatamisega saadud järelduste kasutamine

Komisjon võib tagasimaksetaotluse läbivaatamise käigus igal ajal otsustada algatada algmääruse artikli 11 lõike 3 kohase vahepealse läbivaatamise. Tagasimaksetaotlusega seotud menetlus peatatakse seniks, kuni läbivaatamine on lõpuni viidud.

Läbivaatamise järeldusi võidakse kasutada tagasimaksetaotluse põhjendatuse kindlakstegemisel üksnes eeldusel, et arve esitamise kuupäev nende tehingute eest, mille suhtes tagasimaksmist taotletakse, langeb läbivaatamisega uuritavasse ajavahemikku.



#### d) Laiendamine

Olenemata punktist c, võib tõhusa haldamise huvides laiendada mis tahes uuritavaks ajavahemikuks kehtestatud dumpingumarginaali imporditehingutele, mida see periood ei hõlma. Seda võib siiski teha vaid järgmistel tingimustel:

- laiendada võib ainult sellele perioodile, mis piirneb vahetult uurimiseluse perioodiga;
- maksimaalne periood, mille suhtes uurimistulemusi võib laiendada, on kuus kuud;
- laiendamist võib kohaldada üksnes juhul, kui dumpingumarginaal on välja arvatud ja kindlaks määratud lõpuleviidud uurimise alusel;
- laiendamist võib kohaldada ainult nende tollimaksude suhtes, mis on suhteliselt väikesed, võrreldes tagasi taotletava kogusummaga.

#### 4.2. Koostööst keeldumine

Juhul kui taotleja, eksportiv tootja või võrdlusriigi tootja (kui on kohaldatav)

- esitab ebaõiget või eksitavat teavet,

või

- ei võimalda juurdepääsu asjakohasele teabele või ei esita seda mõistliku aja jooksul,

või

- takistab märkimisväärselt uurimist, sealhulgas teabe kontrollimist määral, mida komisjon peab vajalikuks,

siis jäetakse selline teave arvesse võtmata ja komisjon peab otsustama, et taotleja ei ole täitnud oma tõendamiskoormisest tulenevaid kohustusi.

#### 4.3. Avalikustamine

Kui taotluse sisuline läbivaatamine on lõpetatud, avalikustatakse taotlejale olulised asjaolud ja kaalutlused, mille põhjal komisjon kavatses teha otsuse tagasimaksetaotluse kohta. Koostööd teinud eksportiv(ad) tootja(d) võib/võivad saada teavet üksnes teda/neid puudutavate konkreetsete andmete töötlemise, eriti normaalväärtuse ja ekspordihindade arvutamise kohta.

### 5. Tulemus

#### 5.1. Tagastatav ülemäärane summa

Taotlejale tagastatav ülemäärane summa arvutatakse tavaliselt kui sissenõutud tollimaksu ja uurimise käigus kindlaksmääratud dumpingumarginaali alusel tegelikult maksmisele kuuluva tollimaksu vahe absoluutsummas.

#### 5.2. Maksmine

Tagasimakse peaks tavaliselt tegema dumpinguvastased tollimaksud määranud liikmesriik 90 päeva jooksul alates tagastamisotsuse teatavaks tegemisest.

Iga liikmesriigi siseriikliku õiguse kohaselt otsustatakse, kas maksetelt, mis tehakse pärast 90 päeva möödumist, peab maksma intressi või mitte.

#### 5.3. Tagastamisotsuse tühistamine

Kui edaspidi leitakse, et tagastamisotsus võeti vastu ebaõige või mittetäieliku teabe põhjal, tühistatakse see otsus tagasiulatavalt. Kuna asjaolu, et tagastamisotsus tehti ebaõige või mittetäieliku teabe põhjal, on võrreldav objektiivse õigusliku aluse puudumisega sellise otsuse tegemiseks, jääb kõnealune taotleja seetõttu algusest peale ilma õigusest saada tagastust ning sellise otsuse tühistamine on põhjendatud.

Sellise tühistamise tagajärjel kuuluvad sissenõudmisele tagasimakstud summad, mis vastavad esialgsele dumpinguvastasele tollimaksule.

Kui komisjon on vastu võtnud tagasimaksmise tühistamise otsuse, tagab asjaomane liikmesriik, et seda otsust rakendatakse tema territooriumil nõuetekohaselt, ja nõuab sisse algmääruse artikli 11 lõike 8 alusel põhjendamatult tagasimakstud summad.

Asjaomaste liikmesriikide pädevad asutused tegutsevad sellise otsuse rakendamisel kooskõlas oma siseriikliku õiguse vormiliste ja sisuliste eeskirjadega. Siseriikliku õiguse kohaldamine ei tohiks mõjutada komisjoni eelneva tagastamisotsuse tühistamise kohta tehtud otsuse kohaldamisala ega mõju.

#### 5.4. Läbipaistvus

Algmääruse artikli 11 lõike 8 alusel vastu võetud otsuste mittekonfidentsiaalsed versioonid avaldatakse kaubanduse peadirektoraadi veebisaidil.

---

## I LISA

TAGASIMAKSETAOTLUSE VORM <sup>(1)</sup>

## PÕHIANDMED

Taotleja nimi, aadress, kontaktandmed

Taotluse esitamise kuupäev

Toote kirjeldus

CN-kood

Esimese tehingu kuupäev

Kas see on korduv taotlus?

Jah Ei 

Kui vastus on jaatav:

taotlusega hõlmatud tehingute arv

Kui vastus on eitav:

viimase tehingu kuupäev

ja

tehingute arv kokku

Käesolevaga taotleb allkirjutanu järgmise summa tagasimaksmist:

Käesolevaga kinnitab allkirjutanu, et tema eksportiva(te) tootja(te) dumpingumarginaali, mille alusel maksti eespool osutatud tollimaksud, on vähendatud või see on kaotatud.

Allkiri

<sup>(1)</sup> Käesolev vorm on elektrooniliselt kättesaadav Euroopa Komisjoni kaubanduse peadirektoraadi veebisaidil <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence/>.

## TÕENDUSMATERJAL/DOKUMENTATSIOON (\*)

Lisatud arvete arv	<input type="text"/>
Tollivormistusdokumentide arv	<input type="text"/>
Deklaratsioon selle kohta, et kolmandad isikud ei ole tollimaksu hüvitanud	<input type="text"/>
Deklaratsioon selle kohta, hinnad vastavad tegelikkusele	<input type="text"/>
Deklaratsioon kompensatsioonilepingute puudumise kohta	<input type="text"/>
Teave eelneva kuue kuu normaalväärtuse ja ekspordihindade kohta <i>või</i> koostööd pakkuva(te) eksportiva(te) tootja(te) õiend	<input type="text"/>
Teave ettevõtja kohta	<input type="text"/>
Volitus ( <i>vabatahtlik</i> )	<input type="text"/>
Imporditehingute loend	<input type="text"/>
Tõend dumpinguvastaste tollimaksude maksmise kohta (sellist tõendit ei nõuta, kui liikmesriigi pädev asutus on makse peatanud seoses asjaomaste tollimaksude vaidlustamisega)	<input type="text"/>

(\*) Kõik esitatud dokumendid peaksid olema originaalide koopiad ja taotleja või tema eksportiv tootja peaks kinnitama nende autentsust. Lisaks peaksid sellised dokumendid või nende tõlked olema ühes liidu ametlikus keeles.

IMPORDITEHINGUTE TABEL <sup>(1)</sup>

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n
Tehing #	Ostuarve #	Ostuarve kuupäev	Tarnija/eksportija nimi	Päritoluriigi tootja nimi	Päritoluriik	Tooteliik (nimi)	Tooteliik (viitenumber või mudel)	Tariifi-/CN-kood	Ostetud kaupade kogus	Arvehind	Vääring	Ühiku hind	Arve tasumise kuupäev
1													
2													
3													
4													
5													
6													

o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z	aa	ab
Viide maksmisele	Vahetuskurss	Arvehind importija vääringus	Incoterms	Tarne kuupäev	Veose maht	Tollidokumendid (ühtne haldusdokument)	Kuupäev, mil toll määras nõuetekohaselt kindlaks tollimaksud	Tolliväärtus (tollimaksu alus)	Vääring	Dumpinguvastase tollimaksu määr (%)	Dumpinguvastase tollimaksu summa	Tollimaksu tasumise kuupäev	Viide maksmisele

<sup>(1)</sup> Käesolev vorm on elektrooniliselt kättesaadav Euroopa Komisjoni kaubanduse peadirektoraadi veebisaidil <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence/>.

## Tabelit selgitavad märkused

a	Št. transakcije	Vsaka transakcija mora biti označena z zaporedno številko, ki mora biti prav tako napisana na zadevnih dokazilih (npr. na računu).
h	Vrsta proizvoda (referenčna št. ali št. modela)	Navedite trgovsko referenčno številko ali kodo izdelka.
s	Datum pošiljke	Navedite datum, ko je dobavitelj odpremil izdelke.
w	Carinska vrednost (podlaga za dajatve)	To mora biti carinska vrednost, kakor je razvidna iz carinskih evidenc. Običajno se carinska vrednost določi na podlagi fakturirane vrednosti, povečane za stroške prevoza/zavarovanja.
v	Datum, ko so bile dajatve ustrezno določene s strani carinskih organov	To je datum, na katerega carinski organ določi dajatve, kar je v običajnih primerih datum sprejema carinske deklaracije.
aa	Datum plačila dajatev	To je datum, na katerega so bile dajatve dejansko plačane carinskemu organu. Ta dan mora ustrezati dnevni, na katerega je bil zadevni znesek prenesen z bančnega računa podjetja na bančni račun carinskega organa.
	Sklicna št. plačila	Navedite sklic na potrdilu o plačilu računa (npr. številka in datum bančnega izpiska).
	Valuta	Prosimo, uporabite oznake ISO. Seznam oznak ISO je na voljo na spletu: <a href="http://publications.europa.eu/code/sl/sl-5000700.htm">http://publications.europa.eu/code/sl/sl-5000700.htm</a>

## Incoterms

EXW	Hangitud tehasest
FCA	Franko vedaja
FAS	Franko laeva kōrval
FOB	Franko laeva pardal
CFR	Hind ja prahiraha
CIF	Hind, kindlustus ja prahiraha
CPT	Vedu makstud kuni
CIP	Vedu ja kindlustus makstud kuni
DAF	Tarnitud piiril
DES	Tarnitud laevalt
DEQ	Tarnitud kailt (toll tasutud)
DDU	Tarnitud, toll tasumata
DDP	Tarnitud, toll tasutud

## Teade teatavate dumpinguvastaste meetmete eelseisva aegumise kohta

(2014/C 164/10)

1. Nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed)<sup>(1)</sup> artikli 11 lõike 2 kohaselt teatab komisjon, et allpool nimetatud dumpinguvastased meetmed aeguvad järgnevas tabelis osutatud kuupäeval, kui ei algatata nende läbivaatamist järgmise menetluse kohaselt.

### 2. Menetlus

Liidu tootjad võivad esitada läbivaatamise algatamiseks kirjaliku taotluse. Taotlus peab sisaldama piisavalt tõendeid selle kohta, et meetmete aegumine tooks tõenäoliselt kaasa dumpingu ja kahju jätkumise või kordumise.

Kui komisjon otsustab asjaomased meetmed läbi vaadata, antakse importijatele, eksportijatele, eksportiva riigi esindajatele ja liidu tootjatele võimalus läbivaatamistaotluses esitatud väiteid täiendada, ümber lükata või kommenteerida.

### 3. Tähtaeg

Liidu tootjad võivad eelnevast lähtuvalt esitada alates käesoleva teate avaldamise kuupäevast, kuid mitte hiljem kui kolm kuud enne järgnevas tabelis osutatud kuupäeva, kirjaliku läbivaatamistaotluse aadressil: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 8/20, 1049 Bruxelles/Brussel, Belgique/België<sup>(2)</sup>.

4. Käesolev teade avaldatakse kooskõlas määruse (EÜ) nr 1225/2009 artikli 11 lõikega 2.

Toode	Päritolu- või ekspordiriik/-riigid	Meetmed	Viide	Aegumise kuupäev <sup>(1)</sup>
Spiraalkõiteseadised	Hiina Rahvavabariik	Dumpinguvastane tollimaks	Nõukogu rakendusmäärust (EL) nr 157/2010 (ELT L 49, 26.2.2010, lk 1) laiendati Vietnamist pärinevale impordile ühenduse määrusega (EÜ) nr 1208/2004 (ELT L 232, 1.7.2004, lk 1) ja Laose Demokraatlikust Rahvavabariigist pärinevale impordile nõukogu määrusega (EÜ) nr 33/2006 (ELT L 7, 12.1.2006, lk 1).	27.2.2015

<sup>(1)</sup> Meede aegub veerus nimetatud kuupäeva keskööl.

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

<sup>(2)</sup> Faks +32 22956505.

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Eelteatis koondumise kohta

(Juhtum M.7247 – Fresenius SE &amp; CO / Sistema JSFC / JV)

## Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 164/11)

1. 21. mail 2014 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames kaudselt täielikult ettevõtjale Fresenius SE & Co. KGaA („Fresenius”, Saksamaa) kuuluv tütarettevõtja Fresenius Kabi Deutschland GmbH ja ettevõtja Sistema JSFC („Sistema”, Venemaa Föderatsioon) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ühisettevõtjana käsitatava uue ettevõtja Fresenius Kabi Binnopharm GmbH & Co. KG („Fresenius Kabi Binnopharm”) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Fresenius: tervishoiuteenuste kontsern, kes tegutseb ülemaailmselt arstimate ja tehnoloogiate väljatöötamise, turustamise ja müügiga infusiooni, transfusiooni ja kliinilise toitmise valdkonnas, keskendudes eelkõige dialüüsi- ja dialüüsivõile, sealhulgas patsiendi haigla- ja koduravile;
- Sistema: kapitaliinvesteeringurühm, kes tegutseb peamiselt Venemaa Föderatsioonis telekommunikatsiooni, nafta, elektrienergia, tarbekaupade, kõrgtehnoloogia, sealhulgas biotehnoloogia ja ravimitootmise ning muude tööstusharude valdkonnas;
- Fresenius Kabi Binnopharm: tegutseb farmaatsiatoodete, B-hepatiidi vaktsiinide, biotehnoloogiliste ravimite ning infusiooni ja vereasenduslahuste tootmise ja turustamise, aga ka parenteraalse ja enteralse toitmise ning üldonkoloogiaravi valdkonnas Venemaa Föderatsioonis ja Sõltumatute Riikide Ühenduses.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004<sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ette nähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toiminguga kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.7247 – Fresenius SE & CO / Sistema JSFC / JV):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

<sup>(2)</sup> ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.



## MUUD AKTID

## EUROOPA KOMISJON

**Teatis Al-Nusrah Front for the People of the Levantile ja Jama'atu Ahlis Sunna Lidda'Awati Wal-Jihadile, kes on komisjoni määruse (EL) nr 583/2014 alusel lisatud nõukogu määruse (EÜ) nr 881/2002 (millega kehtestatakse teatavate Al-Qaida võrguga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud) artiklites 2, 3 ja 7 osutatud loetellu.**

(2014/C 164/12)

1. Ühises seisukohas 2002/402/ÜVJP<sup>(1)</sup> on liitu kutsutud üles külmutama ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonide 1267 (1999) ja 1333 (2000) kohaselt koostatud loetelus (mida ajakohastab korrapäraselt ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1267 (1999) alusel moodustatud komitee) nimetatud organisatsiooni Al-Qaida ja teiste sellega seotud isikute, rühmituste, ettevõtjate ja üksuste rahalised vahendid ja majandusressursid.

Nimetatud ÜRO komitee koostatud loetelus on järgmised isikud ja üksused:

- Al-Qaida;
- Al-Qaidaga seotud füüsilised või juriidilised isikud, üksused, asutused või rühmitused ning
- nimetatud isikute, üksuste, asutuste ja rühmituste omandis või kontrolli all olevad või neid muul viisil toetavad juriidilised isikud, üksused ja asutused.

Teod või tegevus, mis osutavad isiku, rühmituse, ettevõtja või üksuse seotusele Al-Qaidaga, on järgmised:

- a) osalemine Al-Qaida või selle mis tahes rühmituse, kõrvalrühmituse, nendest eraldunud või nendest tekkinud rühmituse tegude või tegevuse rahastamises, kavandamises, hõlbustamises, ettevalmistamises või elluviimises koos nendega, nende nime all, nende huvides või nende toetuseks;
- b) relvade ja nendega seotud varustuse tarnimine, müümine või edastamine eespool nimetatutele;
- c) liikmete värbamine eespool nimetatutele või
- d) muud neid toetavad teod või tegevus.

2. ÜRO komitee otsustas 22. mail 2014 lisada asjaomasesse loetellu Jama'Atu Ahlis Sunna Lidda'Awati Wal-Jihadi. Peale selle otsustas ÜRO komitee 14. mail 2014 muuta loetelu kandeid, mille tulemusena lisatakse asjaomasesse loetellu Al-Nusrah Front for the People of the Levant. Al-Nusrah Front for the People of the Levant ja Jama'Atu Ahlis Sunna Lidda'Awati Wal-Jihad võivad esitada ÜRO ombudsmanile igal ajal koos võimaliku tõendusmaterjaliga taotluse eespool nimetatud ÜRO loetellu lisamise otsus läbi vaadata. Taotlus tuleks saata järgmisel aadressil:

United Nations – Office of the Ombudsperson  
Room TB-08041D  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA  
Telefon +1 2129632671  
Faks +1 2129631300/3778  
E-post: ombudsperson@un.org

Lisateavet saab veebilehelt <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>

<sup>(1)</sup> EÜT L 139, 29.5.2002, lk 4.

3. Komisjon on vastavalt punktis 2 osutatud ÜRO otsusele vastu võtnud määruse (EL) nr 583/2014<sup>(1)</sup>, millega muudetakse nõukogu määruse (EÜ) nr 881/2002 (millega kehtestatakse teatavate Al-Qaida võrguga seotud isikute ja üksuste vastu suunatud eripiirangud)<sup>(2)</sup> I lisa. Vastavalt määruse (EÜ) nr 881/2002 artikli 7 lõike 1 punktile a ja artikli 7a lõikele 1 tehtava muudatusega lisatakse määruse I lisa esitatud loetelusse (edaspidi „I lisa“) Al-Nusrah Front for the People of the Levant ja Jama'atu Ahlis Sunna Lidda'Awati Wal-Jihad.

I lissasse kantud isikute ja üksuste suhtes kohaldatakse järgmisi määruses (EÜ) nr 881/2002 sätestatud meetmeid:

- 1) kõigi asjaomastele isikutele ja üksustele kuuluvate või nende omandis või valduses olevate rahaliste vahendite ja majandusressursside külmutamine ning rahaliste vahendite ja majandusressursside otsese või kaudse nende käsutusse või nende toetuseks andmise keelamine (kõigile) (artiklid 2 ja 2a<sup>(3)</sup>) ning
- 2) kõigile asjaomastele isikutele ja üksustele otsese või kaudse tehnilise konsultatsiooni, abi või väljaõppe andmise, müümise, tarnimise või edastamise keelamine sõjaliseks tegevuseks (artikkel 3).

4. Määruse (EÜ) nr 881/2002<sup>(4)</sup> artiklis 7a on sätestatud läbivaatamismenetlus, mille kohaselt loetellu kantud isikud ja üksused võivad esitada loetellu kandmise põhjuste kohta märkuseid. Määrusega (EL) nr 583/2014 I lissasse lisatud isikud ja üksused võivad esitada komisjonile taotluse enda loetellu kandmise põhjendamiseks. Taotlus tuleks saata aadressil:

European Commission  
„Restrictive measures“  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

5. Lisaks juhitakse asjaomaste isikute ja üksuste tähelepanu võimalusele kaevata määrus (EL) nr 583/2014 Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 263 neljandas ja kuuendas lõigus sätestatud tingimustel edasi Euroopa Liidu Üldkohtusse.

6. Samuti juhitakse I lissasse kantud isikute ja üksuste tähelepanu võimalusele esitada määruse (EÜ) nr 881/2002 II lisa loetletud liikmesriikide pädevatele asutustele taotlus, et saada luba kasutada külmutatud vahendeid ja majandusressursse põhivajaduste rahuldamiseks või erimaksete tegemiseks kooskõlas kõnealuse määruse artikliga 2a.

---

<sup>(1)</sup> ELT L 160, 29.5.2014, lk 27.

<sup>(2)</sup> EÜT L 139, 29.5.2002, lk 9.

<sup>(3)</sup> Artikkel 2a lisati nõukogu määrusega (EÜ) nr 561/2003 (ELT L 82, 29.3.2003, lk 1).

<sup>(4)</sup> Artikkel 7a lisati nõukogu määrusega (EL) nr 1286/2009 (ELT L 346, 23.12.2009, lk 42).



ISSN 1977-0898 (elektroniline väljaanne)  
ISSN 1725-5171 (paberväljaanne)



**Euroopa Liidu Väljaannete Talitus**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**ET**